

E4 - Beyond Globalization!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Naitou

Prove that your victories weren't
mere coincidences by defeating me!

[00:08] Misaki

I'm going to beat you so badly
that you'll never mess with us again.

[00:14] Naoki

He's a novice. It'll be a piece of cake.

[00:16] Shingo

Beat the arrogance right out of him!

[00:18] Aichi

Good luck, Misaki!

[00:20] Misaki

I'm not going to hold back
just because you're a beginner.

[00:25] Naitou

I see.

[00:26] Naitou

You're all aware that I'm a beginner, correct?

[00:31] Naitou

Then you have me at a disadvantage.

[00:33] Misaki

A disadvantage?

[00:34] Naitou

Yes.

[00:35] Naitou

So allow me to lay out the perfect plan
to even the playing field between us.

[00:43] Naitou

Aichi Sendou, I appoint you
to be my exclusive fight advisor!

[00:51] Aichi

M-Me?!

[00:54] Aichi

For us, today is a day like any other.

[00:58] Aichi

We know we lost something precious.

[01:02] Aichi

Will we ever be able to connect again,
despite that interrupted fate?

SIGN Dimension 4 Beyond Globalization!!

[02:43] Suwabe

President, you're a genius!

[02:45] Suwabe

Now that's what I call global!

[02:47] Naoki

Gettin' Aichi on your side's against the rules!

[02:50] Shingo

It's not fair!

[02:52] Misaki

Go ahead.

[02:54] Naoki

Y-You sure?! If you lose, the club disbands!

[02:58] Shingo

Not to mention losing our shot
at the Vanguard Koshien!

[03:02] Aichi

Misaki...

[03:06] Aichi

I understand.

[03:08] Naitou

I've been waiting for
this opportunity, Misaki Tokura.

[03:13] Naitou

Or rather...

[03:14] Naitou

"Backstage Boss"!

[03:16] Misaki

I'm not a "boss"!

[03:18] Naitou

There's no sense in hiding it!

[03:20] Naitou

Your plan is to use psychic powers
to take over the school.

[03:24] Naitou

I can see right through you!

[03:27] Eru

Was the prophecy correct?

[03:29] Eru

This dark book of prophecies
chronicles the machinations of evil psychics.

[03:35] Eru

Its name is: "Elle Note."

[03:38] Eru

Everything written in
this notebook shall come to pass.

SIGN Evil Boss Misaki Takura Will Overthrow the Student Council And Take Over the School!

[03:43] Eru

There is no resisting it.

[03:47] Naoki

Who wrote that?

[03:49] Naitou

How dare you...

[03:51] Naitou

I refuse to stand by
and allow you to have your way!

[03:58] Naitou

Make sure to give me
perfect advice, Aichi Sendou.

[04:02] Aichi

Okay.

[04:03] Naitou

The hammer of justice
will smite you, Backstage Boss!

[04:07] Misaki

I've told you already... I'm not a "boss"!

[04:10] Misaki/Naitou

Stand up, Vanguard!

[04:14] Misaki

Skill activates!

[04:21] Naitou

Global advisor Aichi Sendou...

[04:23] Aichi

Y-Yes?

[04:25] Naitou

What did she just do?

[04:27] Aichi

Misaki's clan is Oracle Think Tank.

[04:30] Aichi

By using skills to manipulate her deck,

[04:32] Aichi

she's able to to predict the future.

[04:35] Eru

D-Does that mean she's
an observer of time, like me?!

[04:40] Naitou

Th-That's not fair, Boss!

[04:43] Misaki

I'm not a "boss"!

[04:45] Misaki

Drive check!

[04:47] Misaki

I got a draw trigger!

[04:49] Misaki

I give the power to Cuore Magus,

[04:51] Misaki

and draw one card!

[04:57] Naitou

Aichi Sendou, what would you do?

[05:00] Aichi

First, deploy your units.

[05:02] Naitou

Exactly what I was thinking.

[05:05] Naitou

I ride!

[05:09] Naitou

Binoculars Tiger!

[05:12] Naitou

Join me, Geograph Giant and Silver Wolf!

[05:18] Naitou

With its skill, Silver Wolf gets +4000 power!

[05:24] Naitou

I attack your Vanguard!

[05:28] Misaki

Nike!

[05:30] Naitou

Come to me, trigger!

[05:33] Suwabe

Bravo!

[05:35] Naitou

Just as I planned.

[05:37] Naitou

I give all the effects to Geograph.

[05:39] Misaki

Tch!

[05:47] Naoki

Couldn't she've blocked that?

[05:50] Maki

It was probably for costs.

[05:52] Maki

If you stop too many attacks,
you're unable to cover skill costs.

[05:55] Maki

I suspect she took the damage on purpose.

[05:59] Naoki

Huh. You're watchin' real close.

[06:02] Misaki

I ride!

[06:07] Misaki

Rectangle Magus!

[06:08] Misaki

Circle Magus's skill!

[06:11] Misaki

I draw one card.

[06:12] Misaki

I call Rectangle Magus!

[06:15] Misaki

Skill activates!

[06:17] Naoki

You got it right!

[06:19] Misaki

I'm counting on you!

[06:20] Rectangle

Leave it to me!

[06:26] Naitou

You're playing *that* seriously
against a poor beginner like me?!

[06:30] Misaki

I attack your Vanguard!

[06:32] Suwabe

She could get another trigger, President!

[06:35] Naitou

I'll guard here...

[06:37] Aichi

Take the attack.

[06:39] Naitou

What?!

[06:41] Aichi

You'll be fine.

[06:44] Naitou

That's just what I had in mind.

[06:48] Misaki

Drive check!

[06:50] Misaki

Critical trigger!

[06:53] Naitou

Th-There, you see?!

[06:55] Naitou

I should have gone with
my *own* perfect plan instead!

[06:58] Naitou

Thanks to you, her attack hit me...

[07:03] Suwabe

President!

[07:04] Shingo

A draw trigger?!

[07:05] Naoki

Don't tell me...

[07:08] Naoki

He got a double trigger?!

[07:12] Aichi

It's inefficient to guard if you're fairly certain to turn over a trigger.

[07:16] Naitou

That makes sense.

[07:18] Aichi

Now Misaki is out of units she can attack with.

[07:23] Misaki

Tch!

[07:25] Naitou

All according to plan.

[07:26] Naoki

Knock it off, Aichi!

[07:29] Naoki

Whose side are you on here?!

[07:31] Shingo

You're being too helpful!

[07:32] Misaki

Keep quiet!

[07:35] Misaki

I agreed to this.

[07:38] Naoki

She snapped at us...

[07:40] Naitou

That's right, you two.

[07:42] Naitou

Sendou is my advisor, and as such, he is giving me honest advice.

[07:49] Naitou

Sendou, what's next?

[07:51] Aichi

Leo-pald.

[07:53] Naitou

My thoughts exactly!

[07:54] Naitou

I ride!

[07:57] Naitou

School Hunter, Leo-pald!

[08:01] Naitou

Imaginary Gift, Accel II!

[08:08] Naitou

Leo-pald's skill activates!

[08:11] Naitou

A normal unit...

[08:14] Naitou

Sendou, explain this skill to her.

[08:17] Aichi

Huh? For what reason?

[08:20] Naitou

Just to be sure!

[08:21] Aichi

Well, uh...

[08:23] Aichi

When using this skill reveals
a card that is a normal unit,

[08:27] Aichi

you flip over the top four cards of your deck,

[08:29] Aichi

and then you may superior call
up to two of them of grade 2 or less.

[08:32] Misaki

Yes, I knew that!

[08:34] Naitou

It's now our turn on the global stage!

[08:39] Naitou

Join me, Geograph Giant!

[08:42] Naitou

Binocular Tiger!

[08:47] Eru

So you even called upon the Messiah
that appears only in the farthest lands.

[08:51] Shingo

Four in a row!

[08:53] Naoki

Man, this ain't good!

[08:56] Naitou

Binocular Tiger attacks your Vanguard!

[09:00] Naitou

Skill activates!

[09:03] Aichi

When it reveals a trigger unit...

[09:04] Naitou

Yes, I know.

[09:06] Naitou

I retire Rectangle Magus, and three of
my front-row units gain +5000 power!

[09:11] Aichi

Correct.

[09:12] Naoki

A trigger lets him
retire a unit and gain power?!

[09:15] Naoki

He gets to do all that?!

[09:17] Suwabe

A clan truly befitting our president!

[09:20] Naitou

How does it feel when a novice
has you up against the wall?

[09:24] Misaki

Nike!

[09:26] Naitou

Then my Vanguard will punish the Backstage Boss!

[09:31] Misaki

"Boss" this, "Boss" that...

[09:33] Misaki

I'm sick of it!

[09:36] Naitou

Twin drive!

[09:39] Maki

A front trigger!

[09:46] Naitou

Now is your chance, team!

[09:54] Naitou

As to be expected from the perfect genius and
global deck that I, Naitou, have put together.

[10:01] Naitou

Sendou, at this point in time,
what are my chances of winning?

[10:06] Aichi

Well, if Misaki doesn't
clinch it in the next turn...

[10:10] Naitou

100%?

[10:13] Aichi

In a Vanguard fight,
there really is no 100% probability.

[10:17] Naitou

Perhaps until now.

[10:18] Naitou

But if I can hang on through the next turn,
I'll be able to obtain a complete victory.

[10:23] Naitou

Take a look.

[10:25] Naitou

With a hand like this,
there's nothing I can't block, see?

[10:29] Naitou

I no longer need your advice.

[10:32] Naitou

From this point on, I will fight
with my own global power.

[10:37] Naitou

My victory is already a foregone conclusion!

[10:57] Misaki

I ride!

[11:01] Misaki

Hexagonal Magus!

[11:04] Misaki

Imaginary Gift, Protect I!

[11:07] Misaki

Hexagonal Magus's skill activates!

[11:14] Naitou

That trick again...

[11:16] Misaki

I call Luck Bird!

[11:20] Misaki

Skill activates!

[11:21] Misaki

Luck Bird gets +6000 power!

[11:26] Misaki

Cuore Magus!

[11:29] Cuore

Stay calm, my Vanguard.

[11:36] Misaki

Thank you.

[11:37] Misaki

Come, Tetra Magus!

[11:40] Tetra

Finally!

[11:42] Misaki

Skill activates!

[11:44] Misaki

I call!

[11:47] Misaki

You know what to do!

[11:53] Shingo

She retired the Accel Circle rear-guard!

[11:56] Misaki

Hexagonal Magus attacks your Vanguard!

[11:59] Naitou

There it is.

[12:00] Naitou

You've got a trigger lined up for this attack,
so I'll do everything it takes to block it!

[12:05] Naitou

No need for worry!

[12:07] Naoki

Guarding with three cards?!

[12:10] Naitou

It can't get through now.

[12:13] Misaki

Twin drive!

[12:16] Misaki

I give all of the effects to
my left-side Hexagonal Magus!

[12:21] Misaki

Skill activates!

[12:23] Misaki

All of my Hexagonal Magus units
get +5000 power!

[12:34] Misaki

My right-side Hexagonal Magus
attacks your Vanguard!

[12:39] Aichi

Y-You don't need to guard against that...

[12:42] Naitou

It's absolute guarding!

[12:49] Naoki

H-He blocked it!

[12:51] Shingo

He's going to deploy like mad next turn.

[12:54] Naoki

Tch! Is it curtains for us?!

[12:58] Naitou

Did you see my power?

[13:00] Suwabe

That's our president!

[13:04] Naitou

Nakagami, what are you doing?

SIGN When Eru Nakagami's

True Power is Unleashed

[13:06] Eru

I am the god who inscribed
the commandments in this tome,

[13:10] Eru

the fourth Elle Note.

SIGN Evil Boss

[13:12] Eru

If I erase a prophecy,

[13:14] Eru

it is voided.

[13:16] Naitou

In other words, the Student Council's victory
has become set in stone, correct?

[13:21] Naitou

We'll start by disbanding the Cardfight Club.

[13:24] Naitou

And then...

[13:27] Naitou

Your ribbon!

[13:28] Naitou

Your shirt!

[13:29] Naitou

Your skirt!

[13:31] Naitou

Inexcusable!

[13:32] Naitou

Anyone who flagrantly disrupts
the moral order of our global academy

[13:36] Naitou

must be rehabilitated!

[13:39] Naitou

Again, I ride School Hunter, Leo-pald!

[13:43] Naitou

Imaginary Gift, Accel II!

[13:47] Naitou

I draw!

[13:48] Naitou

And now, Leo-pald's skill!

[13:51] Shingo

Another trigger!

[13:53] Naitou

Leo-pald gets +15,000 power
and an extra critical!

[13:58] Naitou

Furthermore, with a grade 3 card in the Soul,
I can use the same skill once more!

[14:08] Naitou

Now it has 42,000 power and 3 criticals!

[14:12] Naitou

Gather around me, my perfect ones!

[14:15] Naitou

Triangle Cobra!

[14:17] Naitou

Monoculus Tiger!

[14:18] Naitou

Binocular Tiger!

[14:24] Naoki

No way she can stop all that!

[14:26] Suwabe

Victory is right before our eyes, President!

[14:28] Naitou

I'm well aware of that!

[14:30] Naitou

My left-side Binocular Tiger
attacks your Vanguard!

[14:34] Naitou

Skill activates!

[14:36] Maki

A trigger unit!

[14:38] Misaki

I retire Hexagonal Magus.

[14:46] Misaki

Luck Bird!

[14:48] Naitou

Next!

[14:50] Naitou

Skill activates!

[14:53] Naoki

Hey, that's too many triggers!

[14:56] Shingo

Not even Misaki can...

[15:00] Misaki

Luck Bird!

[15:09] Shingo

5 damage...

[15:11] Naoki

She's at the end of her rope.

[15:15] Naitou

It's all over.

[15:17] Naitou

Global End!

[15:20] Misaki

Please, Sphere Magus units!

[15:24] Shingo

A 52,000 shield against 47,000 power?!

[15:28] Naoki

She's gotta be dreamin'!

[15:30] Naoki

If he draws even one trigger...

[15:32] Naitou

I get to draw twice!

Surely at least one will be a trigger!

[15:38] Naitou

Twin drive!

[15:40] Naitou

The first one...

[15:43] Naitou

A narrow escape for you.

[15:45] Naitou

But with this second one, it will all be over!

[15:50] Misaki

You're out of triggers.

[15:53] Naitou

Or so you'd like to hope.

[16:00] Eru

Th-The eye of providence is responding!

[16:04] Eru

The prophecy is...

[16:08] Naitou

Are you actually psychic?!

[16:10] Naitou

Using psychic powers
in the sacred game of Vanguard...

[16:13] Naitou

...is cowardly!

[16:15] Misaki

I didn't use any psychic powers!

[16:17] Naitou

Then how could you be so sure
I wouldn't draw a trigger?!

[16:21] Misaki

Because...

[16:23] Misaki

...you'd already drawn all 16 of your triggers.

[16:26] Aichi

Anything Misaki has seen, even for a instant,
she can recall as if looking at a photograph.

[16:32] Naitou

Wh-What's that?!

[16:35] Aichi

Eidetic memory.

[16:38] Naitou

E-Eidetic memory?!

[16:41] Naitou

That ability is *too* global!

[16:47] Shingo

You said you no longer needed Sendou's advice.

[16:50] Naoki

A man wouldn't go back on his word, right?

[16:53] Naitou

O-Of course not.

[16:56] Naitou

But I'm still going to win this.

[17:00] Naitou

Monoculus Tiger attacks!

[17:03] Misaki

Guard!

[17:04] Naitou

Tch! Cable Sheep attacks!

[17:07] Misaki

Perfect guard with Protect!

[17:11] Misaki

I ride!

[17:22] Misaki

Pentagonal Magus!

[17:25] Misaki

"Boss," "rehabilitate," "cowardly"...

[17:29] Misaki

So many attacks on my character.

[17:31] Naitou

Who could have said those rude things?!

[17:34] Misaki

You did!

[17:37] Naitou

At this rate, the Student Council
will have to support...

[17:44] Aichi

I also have this overwhelming desire
to win the Vanguard Koshien.

[17:49] Naoki

Declarin' victory already?

[17:54] Misaki

I won't let you shut down the Cardfight Club.

[17:58] Misaki

I'll protect it!

[18:02] Misaki

I attack your Vanguard!

[18:05] Naitou

N-No guard!

[18:07] Misaki

Quintet Drive!

[18:10] Misaki

Critical trigger!

[18:12] Misaki

I give all of the effects to my Vanguard!

[18:18] Misaki

Critical trigger!

[18:19] Misaki

I give all of the effects to my Vanguard!

[18:26] Misaki

Critical trigger!

[18:27] Misaki

I give all of the effects to my Vanguard!

[18:38] Naitou

I'm so sorry!

[18:45] Misaki

You have to keep your promise.

[18:49] Misaki

The rule is that a club needs to have at least five members, right?

[18:54] Misaki

But if you people join...

[19:01] Naitou

You pass!

[19:02] Naitou

You all possess more ability than I'd expected.

[19:07] Naitou

You still haven't realized?

[19:09] Naitou

We wanted to test whether you had what it takes to participate in the Vanguard Koshien with us.

[19:16] Naitou

Just think about it.

[19:18] Naitou

I'm seeking perfect global fights that would serve as a model to other schools.

[19:23] Naitou

As a club aiming for victory, we can't afford to engage in embarrassing battles, after all.

[19:28] Suwabe

That's right, President!

[19:31] Aichi

Thank you very much.

[19:33] Aichi

I didn't know you were actually being considerate of the Cardfight Club.

[19:37] Naitou

Come now, that's my job as Student Council President!

[19:41] Aichi

I'm thrilled that you'll be joining the Cardfight Club.

[19:45] Naitou

Wh-Why?

[19:47] Aichi

Because you all looked like
you were having fun while fighting.

[19:53] Naitou

S-Sendou...

[19:54] Naitou

That's one of the most
basic fundamentals of Vanguard!

[19:58] Aichi

Perfectly said, Naitou.

[20:01] Naoki

I know. I know, but...

[20:04] Shingo

It feels rather sneaky.

SIGN {Aichi Sendou

Naoki Ishida

Shingo Komoi

Misaki Tokura

}Tatewaki Naitou

Itsuki Suwabe

Maki Nagashiro

Eru Nakagami

[20:10] Aichi

We've got enough members now.

[20:12] Shingo

So we can enter the Vanguard Koshien!

[20:15] Naoki

Yeah, and it's all thanks to you, Boss!

[20:18] Misaki

I'm not a...

[20:20] Misaki

Forget it.

[20:21] Eru

And at the same time,
my club has also become official.

SIGN Cardfight Club and Psychic Research Society

[20:32] Naoki

When did you add that?!

[20:34] Eru

What are you saying?

[20:36] Eru

Becoming pioneers of the promised land
will require the power of a sage.

[20:42] Eru

Hence, we are now:

[20:43] Eru

"The Cardfight Club *and...*

[20:46] Eru

...Psychic Research Society"!

[20:48] Misaki

No thanks.

[20:49] Eru

What?!

[20:50] Shingo

"The Cardfight Club" alone is fine!

[20:52] Naoki

Darn right!

[20:54] Maki

Still, I don't understand it.

[20:58] Maki

The elementary mistake of granting permission to a club with only four people...

[21:02] Maki

How could that have happened?

[21:05] Maki

And this photo...

[21:07] Maki

It's framed as if there should be five people.

[21:11] Eru

The answer is simple.

[21:13] Eru

The world-line has probably diverged.

[21:17] Shingo

"World-line"?

[21:18] Eru

Yes. Time is like a rail,
flowing from the past to the future.

[21:25] Eru

But through certain factors,
that rail can be changed.

[21:30] Eru

Identifying the cause of the divergence

[21:33] Eru

and locating the presence of
the singularity that awaits at the end...

[21:38] Eru

That shall be the first mission of the
Cardfight Club and Psychic Research Society.

[21:45] Naoki

Let's go to the Vanguard Koshien!

[21:48] Shingo

I'll do my best, too!

[21:50] Naitou

I will show all of you my global strength.

[21:53] Suwabe

I'll be right behind you, President!

[21:58] Aichi

The Vanguard Koshien...

[22:00] Aichi

With these members...

[22:03] Aichi

...we're sure to win!

[23:45] Narrator

The 30-second card intro segment!

[23:48] Narrator

Today's featured card is

Misaki's ace in the hole,

SIGN Pentagonal Magus

[23:51] Narrator

Pentagonal Magus!

[23:52] Narrator

When turning over a trigger,

you can add +5000 to the power received.

[23:56] Narrator

And when it attacks, if you Soul Blast a

grade 3 and discard five cards from your hand,

[24:00] Narrator

you can make five drive checks!

[24:02] Narrator

But if you have two rear-guard

"Magus" units in your front row,

[24:05] Narrator

you only have to discard three cards!

[24:07] Narrator

Put plenty of Magus units in your deck

and draw lots of triggers!

[24:11] Narrator

With this card,

you too can "Ride The Vanguard"!

SIGN Ride The Vanguard!

[24:16] Eru

"Unless you win the game or

solve the puzzle, you are just a loser."

[24:20] Naitou

That may be what your

notebook of prophecies says, but...

[24:23] Eru

What's wrong, Naitou? I mean, "Light"!

[24:24] Naitou

That notebook helps to
guide people in the right direction.

[24:27] Naitou

Allow *me* to use the Elle Note, too!

[24:29] Eru

Can you use it?

[24:31] Naitou

I alone can--I mean, I can do it!

[24:33] Naitou

As god of the Cardfight Club
and Psychic Research Society,

[24:37] Naitou

I will show all of you
the creation of a new world!

[24:39] Eru

You are my only partner, Misa-Misa!

SIGN Dimension 5

Lost Imagination

[24:42] Misaki

We have to do something about these two...

Revision #1

Created 2024-02-08 10:01:40 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:01:40 UTC by whimsee